

L'anticipo deve essere restituito per intero:

se l'ente non presenterà il rendiconto entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello della concessione del contributo, pena il recupero forzoso della somma dovuta, oltre agli interessi bancari di deposito.

Der Vorschuß ist gänzlich rückzuerstatten:

wenn die Körperschaft innerhalb 31. März des Jahres, das auf das Jahr der Beitragsgewährung folgt, die Rechnungslegung nicht einreicht; erstattet sie ihn nicht zurück, erfolgt die Zwangseintreibung des geschuldeten Betrages samt den entsprechenden Bankzinsen.

Anno 1998

LEGGI E DECRETI

Jahr 1998

GESETZE UND DEKRETE**REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL**

LEGGE REGIONALE 9 gennaio 1998, n. 1

Concessione di un contributo finanziario a favore delle popolazioni delle regioni Marche ed Umbria

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità della legge)

1. Al fine di alleviare il disagio delle popolazioni sinistrate delle Regioni Marche ed Umbria colpite a partire dal 26 settembre 1997 da una serie di eventi sismici è autorizzata, a carico del bilancio 1998, la spesa di lire 2 miliardi da impiegare per le iniziative e con le modalità individuate dalla Giunta regionale d'intesa con le Regioni interessate e previa consultazione delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

2. Entro dodici mesi dalla data di erogazione effettiva dei fondi di cui al comma 1, la Giunta regionale informa il Consiglio regionale, con apposita relazione, in ordine alla loro utilizzazione.

REGIONALGESETZ vom 9. Jänner 1998, Nr. 1

Gewährung eines Zuschusses für die Bevölkerung der Regionen Marken und Umbrien

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Zielsetzungen des Gesetzes)

1. Um der Notlage der Bevölkerung der Regionen Marken und Umbrien abzuhelpfen, die seit dem 26. September 1997 mehrere Male von Erdbeben heimgesucht wurde, wird die Ausgabe von 2 Milliarden Lire zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1998 ermächtigt, die für die Initiativen und in der Form, die vom Regionalausschuß im Einvernehmen mit den betroffenen Regionen bestimmt wurden sowie nach Absprache mit den Autonomen Provinzen Trient und Bozen zu verwenden sind.

2. Binnen zwölf Monaten nach der effektiven Auszahlung der unter Absatz 1 genannten Mittel informiert der Regionalausschuß den Regionalrat durch einen eigens dafür verfaßten Bericht über die Verwendung dieser Mittel.

Art. 2
(Norma finanziaria)

1. Alla copertura dell'onere di lire 2 miliardi derivante dall'attuazione della presente legge a carico dell'esercizio 1998 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Art. 3
(Disposizioni finali)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 dello Statuto di autonomia ed entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, li 9 gennaio 1998

VISTO:

PER IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
IL VICE PREFETTO VICARIO
S. IUNI

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
GRANDI

Art. 2
(Finanzbestimmung)

1. Die Ausgabe von 2 Milliarden Lire, die sich aus der Durchführung dieses Gesetzes zu Lasten des Haushaltsjahres 1998 ergibt, wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem Fonds gedeckt, der im Kapitel 670 des Ausgabenvoranschlages für dasselbe Haushaltsjahr eingeschrieben ist.

Art. 3
(Schlußbestimmungen)

1. Dieses Gesetz wird im Sinne des Artikels 55 des Autonomiestatuts für dringend erklärt und tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Treint, 9. Jänner 1998

GESEHEN:

FÜR DEN REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
DER VIZEPRÄFECT-VIKAR
S. IUNI

DER PRÄSIDENT
DER REGION
GRANDI

LEGGE REGIONALE 12 gennaio 1998, n. 2

Determinazione dei tributi speciali catastali

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Determinazione dei tributi speciali catastali)

1. In conformità al disposto dell'articolo 1, comma 149 della legge 23 dicembre 1996, n. 662 il Presidente della Giunta regionale è autorizzato a determinare con proprio decreto, previa conforme delibera-

REGIONALGESETZ vom 12. Jänner 1998, Nr. 2

Festlegung der Katastersondergebühren

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Festlegung der Katastersondergebühren)

1. In Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Artikels 1 Absatz 149 des Gesetzes vom 23. Dezember 1996, Nr. 662 ist der Präsident des Regionalausschusses ermächtigt, mit Dekret und nach vorher-